



MOC



澳門樂團有限公司
Macao Orchestra
Company, Limited



二〇二三年報
Annual Report
2023

2023





澳門樂團有限公司
Macao Orchestra Company, Limited

目錄 Content

澳門樂團有限公司
Macao Orchestra Company, Ltd. 4

董事會報告
Board of Directors' Report 6

澳門樂團有限公司成員
Members of Macao Orchestra Company Limited 12

澳門樂團
Macao Orchestra 14

音樂總監兼首席指揮、助理指揮介紹
Introduction to Music Director and Principal
Conductor, Assistant Conductor 18

樂團成員
Musicians 22

年度演出回顧
Yearly Review 24

精彩演出
Wonderful Performances 30

“樂”在世遺
Music in World Heritage 38

教育及社區推廣
Education and Community Outreach 48

內地演出交流及巡演
Mainland China Exchange Performance and Tour 54

澳門中樂團
Macao Chinese Orchestra 56

助理指揮介紹
Introduction to Assistant Conductor 60

樂團成員
Musicians 62

年度演出回顧
Yearly Review 64

精彩演出
Wonderful Performances 70

“樂”在世遺
Music in World Heritage 78

教育及社區推廣
Education and Community Outreach 82

延伸活動
Extension Activities 86

音樂會數據
Concert Data 88

社交平台數據
Social Platform Data 90

財務資料
Financial Information 91

澳門樂團有限公司 Macao Orchestra Company Limited

澳門樂團有限公司是由澳門特別行政區政府全資擁有，負責組織、管理及營運澳門樂團及澳門中樂團的業務，開展多元音樂藝術、普及藝術教育和推廣活動、組織和參與有益於文化藝術發展的本地及外地的演出交流活動，開展有利於音樂人才培訓的項目。

自2022年2月1日成立起，“澳門樂團有限公司”不斷完善兩樂團的管理和營運工作，致力提供高質素的音樂會予本地觀眾、促進區域和國際交流合作，在培養音樂人才、普及音樂方面發揮積極的作用。

Macao Orchestra Company, Limited is wholly owned by the Macao SAR Government, with the responsibility of music-events organising, orchestra management and daily operation of Macao Orchestra and Macao Chinese Orchestra, by organising diversified educational and promotional activities, participating in local and overseas performances and exchange programmes that promote the development of musical arts, and carrying out music talents cultivating projects.

Since its establishment on 1 February 2022, Macao Orchestra Company, Limited has continuously fine-tuned the management and operation of the two orchestras, and has committed to providing high-quality performances to local audiences, promoting regional and international exchanges and co-operation, and playing an active role in cultivating musical talents and promoting music at community level.



董事會報告

Board of Directors' Report

一. 董事會工作

董事會根據《澳門樂團有限公司章程》的規定和要求，以及貫徹執行股東會通過的各項決議，以組織、管理並營運澳門樂團及澳門中樂團（下稱「兩樂團」）的業務、開展多元音樂藝術普及教育和推廣活動、組織和參與有益於文化藝術發展的本地、外地的演出與交流活動、及開展有利於音樂人才培訓的項目為目標，履行了董事會的各项職權。

1. Board of Directors' work

In accordance with the provisions and requirements of the Charter of Macao Orchestra Company, Limited and the decisions approved by the Board Meeting, the Board of Directors aimed at fulfilling its functions on music-events organising, orchestra management and daily operation of the Macao Orchestra and the Macao Chinese Orchestra (hereinafter referred as “two orchestras”), by organising diversified educational and promotional activities, participating in local and overseas performances and exchange programmes that promote the development of musical arts, and carrying out music talents cultivating projects.

二. 業務概況

自 2023 年始疫情過後及秉承本公司之營運方針，致力開展多元音樂藝術業及教育和推廣活動；組織和參與文化藝術發展的演出；開展有利於音樂人才培養項目。為了加強推廣本澳音樂藝術文化，本公司於 2023 年擴大音樂會演出規模，增加邀請國際知名樂手及藝術團體來澳門演出，並與本澳六家綜合度假休閒企業贊助推動澳門音樂藝術文化發展。同時亦構建「以中華文化為主流，多元文化共存的交流合作基地」作出努力。

截至 2023 年 12 月 31 日，兩樂團合共舉行了 201 場樂季音樂會、小型及社區教育音樂會、及延伸活動，下表為樂團舉行音樂會之數據：

2. Business Overview

Since the end of COVID-19 pandemic, the Company has been committed to organising diversified educational and promotional musical activities with the adherence to operational policy, participating in performances that promote cultural and artistic development, carrying out music talents cultivating projects. In 2023, the Company expanded the scale of concerts and invited more internationally renowned musicians and art groups to perform in Macao, under the support of the 6 Macao integrated resorts with the aim of fostering the development of local musical arts. At the same time, the Company has been strived to make a contribution to the establishment of Macao as “a base for exchange and co-operation where Chinese culture is the mainstream and diverse cultures coexist.”

As of 31 December 2023, the two orchestras had held a total of 201 season concerts, education and community outreach, and extension activities. The following table shows the data of the orchestra's concerts:

	2022 年最終場次 Number of concerts in 2022 (1)	2023 年最終場次 Number of concerts in 2023 (2)	2023 年實際較 2022 年實際 舉行音樂會場次 Comparison on the number of concerts in 2023 and 2022 (3) = (2) - (1)
樂季舉行音樂會 Number of concerts in the season	111	201	90 81.1%

董事會報告

Board of Directors' Report

三. 人力資源

於 2023 年 12 月 31 日，本公司於年結日僱員總數為 132 人，當中包括臨時定期委任的文化局人員 13 人、本公司直接聘用的行政人員 21 人、公司聘用的本地樂師 65 人及非本地樂師 33 人。

3. Human Resources

As of 31 December 2023, the year-end date of the financial year, the total number of employees of the Company was 132, including 13 temporarily appointed Cultural Affairs Bureau staff, 21 administrative staff, 65 local musicians and 33 non-local musicians employed by the Company.

員工類別 Staff categories	2022 年公司僱員總數 Number of staff in 2022 (1)	2023 年公司僱員總數 Number of staff in 2023 (2)	2023 年實際較 2022 年 實際僱員人數增加 / (減少) Comparison on the number of staff in 2023 and 2022 (3) = (2) - (1)
臨時的定期委任的文化局僱員 Temporarily appointed Cultural Affairs Bureau staff	21	13	-8 -38.1%
公司直接聘用的行政僱員 Administrative staff employed by the Company	11	21	10 90.9%
公司聘用的本地樂師 Local musicians employed by the Company	59	65	6 10.2%
公司聘用的非本地樂師 Non-local musicians employed by the Company	22	33	11 50.0%
員工總人數 Total number of staff	113	132	19 16.8%

四. 財務摘要

4.1. 收入

2023 年度期間本公司總收入為 50,324,707 澳門元，當中包括音樂會收入為 30,635,438 澳門元、音樂會門票收入為 969,875 澳門元、巡演收入為 907,416 澳門元、教學服務收入為 4,714,247 澳門元、專場及樂季贊助收入為 12,385,000 澳門元、銀行利息收入為 672,731 澳門元以及其他收入為 40,000 澳門元。

本年度總收入較去年增加約 2,992 萬澳門元 (↑ 146.6%)；主要由於年初疫情過後，文化局、教青局或其他機構向本公司購買之樂季音樂會的數目及規模較 2022 年相對增多；其次因本公司於本年樂季已獲得本澳六家綜合度假休閒企業贊助兩樂團部分音樂會場次。

4. Financial Summary

4.1. Revenues

The Company's total revenues were MOP50,324,707 in 2023, including concert revenue of MOP30,635,438, concert ticket revenue of MOP969,875, touring revenue of MOP907,416, teaching service revenue of MOP4,714,247, exclusive performances and seasonal sponsorship of MOP12,385,000, bank interest of MOP672,731 and other revenue of MOP40,000.

The total revenues of 2023 increased by approximately MOP29.92 million (↑ 146.6%) compared with those of 2022. It was mainly due to the recovery from the COVID-19 pandemic, the number of concert tickets purchased by the Cultural Affairs Bureau, the Education and Youth Development Bureau or other organisations increased compared to 2022. Secondly, the Company enjoyed the sponsorship from the 6 integrated resorts in Macao on some season concerts of the two orchestras.

收入類別 Revenue categories	2022 年實際收入 Actual revenues in 2022 (1)	2023 年實際收入 Actual revenues in 2023 (2)	2023 年實際較 2022 年 實際收入增加 / (減少) Comparison on the actual revenues in 2023 and 2022 (3) = (2) - (1)
音樂會收入 Concert revenue	15,855,366	30,635,438	14,780,071.60 93.2%
音樂會門票收入 Concert ticket revenue	-	969,875	969,874.50 100.0%
巡演收入 Touring revenue	-	907,416	907,416.00 100.0%
教學服務收入 Teaching service revenue	4,492,487	4,714,247	221,760.35 4.9%
專場贊助收入 Exclusive performances sponsorship	-	2,385,000	2,385,000.00 100.0%
樂季贊助收入 Seasonal sponsorship	-	10,000,000	10,000,000.00 100.0%
銀行利息收入 Bank interest	17,782	672,731	654,949.00 3683.2%
其他收入 Other revenue	42,300	40,000	2,299.52 -5.4%
收入總金額 Total revenues	20,407,935	50,324,707	29,916,771.93 146.6%

董事會報告

Board of Directors' Report

4.2. 開支

2023 年度期間本公司總開支為 87,866,971 澳門元，當中包括音樂會開支為 68,225,961 澳門元、教學服務開支為 4,595,372 澳門元、銷售開支為 3,176,236 澳門元、行政人員開支為 9,402,566 澳門元以及一般開支為 2,466,837 澳門元。

本年度總開支較去年增加約 2,369 萬元 (↑ 36.9%)；主要因應音樂會數量增多而相應音樂會及其銷售開支增加；此外，於 2023 年聘請多名行政人員以及有部份行政人員於 2023 年中旬作出薪酬調整。

4.2. Expenses

The Company's total expenses were MOP87,866,971 in 2023, including concert expenses of MOP68,225,961, teaching service expenses of MOP4,595,372, sales expenses of MOP3,176,236, administrative staff expenses of MOP9,402,566 and general expenses of MOP2,466,837.

The total expenses for this year increased by approximately MOP23.69 million (↑ 36.9%) compared to last year. It was mainly due to the increase on the number of concerts and the corresponding increase on concert and sales expenses. In addition, a number of administrative staff were hired in 2023 and salary adjustments were made to part of administrative staff during the mid-year of 2023.

開支類別 Expenses categories	2022 年實際開支 Actual expenses in 2022 (1)	2023 年實際開支 Actual expenses in 2023 (2)	2023 年實際較 2022 年 實際開支增加 / (減少) Comparison on the actual expenses in 2023 and 2022 (3) = (2) - (1)
音樂會開支 Concert expenses	49,922,021	68,225,961	18,303,939.63 36.7%
教學服務開支 Teaching service expenses	4,369,801	4,595,372	225,571.37 5.2%
銷售開支 Sales expenses	632,371	3,176,236	2,543,865.00 402.3%
行政人員開支 Administrative staff expenses	5,706,925	9,402,565	3,695,640.00 64.8%
一般開支 General expenses	3,546,618	2,466,837	1,079,781.00 -30.4%
開支總金額 Total expenses	64,177,736	87,866,971	23,689,235.00 36.9%

4.3. 2023 營業年結餘的運用

2023 年度期間本公司總收入為 50,324,707 澳門元，減去總經營開支 87,866,971 澳門元後，出現營運虧損為 37,542,264 澳門元。澳門特別行政區政府向本公司提供年度政府津貼以支持本公司業務發展及日常營運。於本年度期間收到政府津貼共 67,603,000 澳門元，其中已使用之款項為 37,542,264 澳門元並已確認於綜合收益表以抵銷營運缺口。本年未使用之政府津貼為 30,060,736 澳門元，認列於遞延收益中。

經董事會於 2023 年 3 月 20 日議決通過 2022 年之遞延收益為 17,788,799 澳門元及計入 2023 年未使用之政府津貼後，本公司之累積遞延收益為 47,849,535 澳門元。

由於 2022 年未使用之政府津貼累積為 17,788,799 澳門元已計入 2023 年始作為遞延收益；另外，本公司獲分配使用金峰南岸 Lote 12a 公共大樓的 5 樓空間作為新辦公室，部分裝修款、設備及相應費用延付，未能於 2023 年支付；並且本公司一直秉承營運方針，於加強推廣本澳音樂藝術文化的情況下，努力開拓多元化的收入來源，以提高本公司的收入，減少對公帑的依賴。綜合上述，以致本公司 2023 年之累積遞延收益為 47,849,535 澳門元。

經諮詢財政局意見，考慮到上述新辦公室裝修款、設備及相應費用預計需於 2024 年第二季至第三季支付，倘現階段將 2023 年累計遞延收益結餘歸還，屆時亦需再重新申請津貼，另為增加本公司 2024 年運用資金之靈活性，故建議按現金收付制計算後扣減 2024 年所申請之政府津貼。

4.3. Usage of 2023 operating balance

There was a MOP37,542,264 operating loss after deducting the total operating expenses of MOP87,866,971 from the total revenues of MOP50,324,707 in 2023. The Macao SAR Government provided the Company with an annual subsidy of MOP67,603,000 in 2023, to support the Company's business development and daily operations, of which MOP37,542,264 were recorded on Company's Income Statement to offset operating shortfalls. The unused government subsidy of the year amounted to MOP30,060,736, which were recognised as deferred revenue.

Approved by the Board Meeting on 20 March 2023, the Company's accumulated deferred revenue was MOP47,849,535, including the deferred revenue of 2022, which was MOP17,788,799, and the unused government subsidy of 2023.

The unused government subsidy in 2022 was MOP17,788,799, which had been recognised as deferred revenue in opening ledger of 2023. In addition, the 5th floor of the public office building located at Lote 12a of One Oasis was assigned as the new office of the company, part of renovation expenses, equipment and related expenses had not been settled in 2023. The Company has always adhered to the operation policy of strengthening the promotion of Macao's musical arts, and at the same time it strives to develop diversified sources of income, in order to increase the Company's revenue and reduce the dependence on government subsidies. Taking all these factors into account, the Company's accumulated deferred revenue was MOP47,849,535 in 2023.

After consulting the Financial Services Bureau, considering that the new office decoration expenses, equipment and related expenses are expected to be paid in the 2nd to the 3rd quarter of 2024, if the accumulated deferred revenue balance in 2023 is returned at this stage, it will need to be reapplied at that time. In order to increase the flexibility of cash flow of the Company in 2024, it is recommended to deduct the government subsidies applied for 2024 after calculating on a cash basis.

澳門樂團有限公司成員

Members of Macao Orchestra Company Limited

董事會

BOARD OF DIRECTORS

董事長 | Board of Directors President

梁惠敏 Deland Leong

董事 | Board of Directors Member

陳家耀 Joao Chan

許健華 Jimson Hoi

監事會

BOARD OF SUPERVISORS

監事會主席 | Supervisory Committee President

杜慧芳 Endy Tou

監事 | Supervisory Committee Member

張佩萍 Grace Cheung

麥詠珠 Backy Mak

公司秘書 | Company Secretary

黃景禧 Joaquim Vong

行政隊伍

Administration Team

行政總監 | Executive Director

馮天雲 Jacky Fong

行政總監助理 | Assistant to Executive Director

林玉 Jephtha Lam

行政及財務部

ADMINISTRATION AND FINANCE DEPARTMENT

人事 | Human Resources

高瑞虹 Bonnie Kou

劉美琪 Teresa Lau

黃雅盈 Celina Wong

陳雅婷 Ella Chan

財務 | Finance

鄭婉君 Cecily Kwong

陳觀輝 Vincent Chan

採購 | Purchase

吳煒煌 Ng Wai Wong

劉子龍 Leon Lao

梁顯耀 Gary Leong

林燕萍 Ada Lam

辦公室助理 | Office Assistant

林俊娟 Lam Chon Kun

藝術策劃部

ARTISTIC PLANNING DEPARTMENT

藝術策劃及教育 | Artistic Planning and Education

孫仲佳 Harris Shuen

容文杰 Keith Iong

司徒子陽 Sunny Si Tou

張家寶 Gabby Cheong

市場推廣及發展部

MARKETING AND DEVELOPMENT DEPARTMENT

市場推廣及發展 | Marketing and Development

劉健雁 Maisie Lao

何婉君 Olivia Ho

蔡虹容 Cristy Choi

樂團事務部

ORCHESTRAL OPERATIONS DEPARTMENT

樂隊人事經理 | Orchestra Personnel Manager

汪加 Ka Wong

張詠華 Brian Cheong

樂團事務 | Orchestral Operations

張詠兒 Jully Cheong

郭智康 Cyrus Kuok

都嘉慧 Trista Tou

戴婉芬 Carol Tai

梁志安 Andrew Leong

譜務 | Librarians

李妙瑜 Beryl Lee

郭浩鋒 Steven Kuok

梁文威 Leong Men Wai

舞台及製作 | Stage and Production

黃世豪 Alex Wong

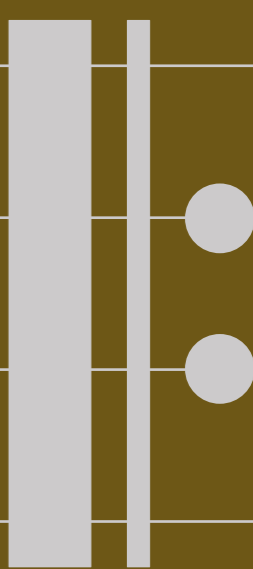
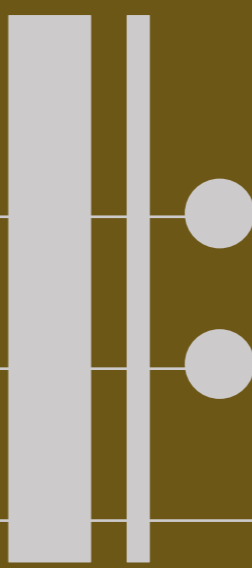
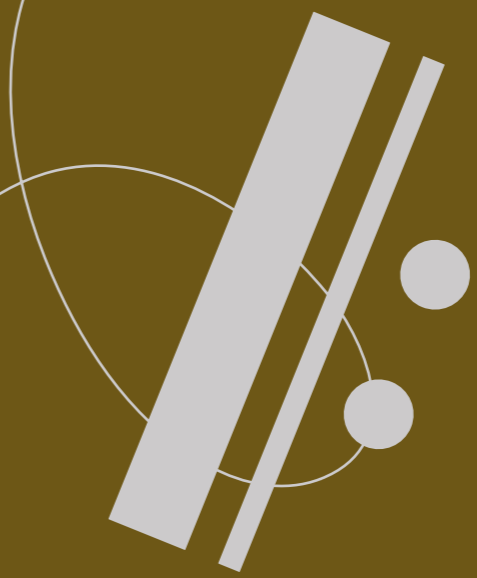
朱富華 Johnson Chu

吳偉玲 Luisa Ng

趙溢恆 Edmond Chio



澳門樂團 Macao Orchestra



澳門樂團 Macao Orchestra

匯萃中西 貫穿古今

澳門樂團是本地的職業音樂表演團體，融匯中西文化，演繹古今經典。

澳門樂團前身為澳門室內樂團，1983年由聖庇護十世音樂學院區師達神父等創建，2001年起擴建為雙管編制的管弦樂團，定名為“澳門樂團”，現今已發展成為50餘人的中型樂團，由來自10多個不同國家及地區的優秀青年音樂家組成。2008年9月至2022年1月由呂嘉擔任音樂總監兼首席指揮。自2022年2月1日起，澳門樂團由特區政府全資擁有的澳門樂團有限公司負責營運，自2023-24樂季起由廖國敏擔任音樂總監兼首席指揮。澳門樂團未來將持續提升專業水平，為市民和遊客帶來高質素及不同類型的古典經典音樂活動。

澳門樂團經常與眾多國際知名音樂家、指揮家及藝術團體合作，包括普拉西多·多明戈、克里斯提安·齊瑪曼、斯蒂芬·科瓦謝維奇、波里斯·別列佐夫斯基、利奧尼達斯·卡瓦科、巴瑞·道格拉斯、

塞爾吉奧·阿佐里尼、基里爾·格斯坦、伊萬·馬丁、尤利安娜·阿芙迪娃、漢寧·克拉格魯德、舒德芬·弗拉達爾、馬里奧·布魯奈羅、傅聰、郎朗、張永宙、寧峰、王健、譚盾、丹尼爾·歐倫、意大利都靈皇家歌劇院、英國國家芭蕾舞團、費城交響樂團、拉脫維亞國家歌劇院、立陶宛國家歌劇院、韓國室內樂團等。

澳門樂團經常獲邀到國內外演出，近年更以中國代表身份參加2015年奧地利布魯克納音樂節，2016年受邀參加日本《狂熱の日》音樂祭，2017年及2019年參與深圳「一帶一路」國際音樂季，足跡已遍及內地三十多個城市、海外地區包括奧地利、瑞士、匈牙利、葡萄牙、西班牙、美國、日本及韓國等。2018年3月樂團首赴緬甸作文化交流演出，同年10月，樂團更參演上海國際藝術節，以精湛的演出以及精緻細膩的演奏風格，獲外界一致好評，彰顯澳門文化建設成果。2019年為慶祝中葡建交四十周年及澳門回歸二十年，樂團赴葡萄牙巡演，同年12月參加澳門舉行的“慶祝澳門回歸祖國二十周年文藝晚會”。

澳門樂團是澳門文化傳播大使，重要的文化名片。透過音樂作為媒介，定期出訪大灣區、海內外宣揚澳門是樂團的重要使命。此外，樂團將更多步近校園、社區及弱勢社群，進行社區音樂推廣，大大拓展古典音樂觀眾的層面，更為年輕音樂人才實現音樂夢想。



Where East Meets West, Past Connects with Present

The Macao Orchestra (OM) is a local professional orchestra with a repertoire of Chinese and Western classics throughout the times.

In 1983, Father Aureo de Castro of the St. Pious X Academy of Music and a group of music lovers founded the Macao Chamber Orchestra. In 2001, the Macao Chamber Orchestra was extended into an orchestra with double winds and it was renamed the Macao Orchestra. Today, it is a medium-sized orchestra of around 50 outstanding musicians from more than ten countries and regions. From September 2008 to January 2022, Maestro Lu Jia served as Music Director and Principal Conductor of the Orchestra. Since 1 February 2022, Macao Orchestra (OM) has been managed by the Macao Orchestra Company, Limited, which is wholly owned by the Macao SAR Government. Starting from 2023-24 concert season, Lio Kuokman serves as Music Director and Principal Conductor of the orchestra. Macao Orchestra will continue enhancing its professionalism and offering the public a rich diversity of classical musical events.

The Orchestra collaborates regularly with numerous internationally renowned musicians, conductors and ensembles including Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Sergio Azzolini, Kirill Gerstein, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Stefan Vladar, Mario Brunello, Fou Ts'ong, Lang Lang, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, the Teatro Regio Torino, the English National Ballet, the Philadelphia Orchestra, the Latvian National Opera, the Lithuanian National Opera and Ballet Theatre, and the Korean Chamber Orchestra, etc.

In addition, OM has regularly been invited to perform in Mainland China and overseas, participating in

the 2015 Austria Bruckner Festival as China's representative and attending the music festival "La Folle Journée au Japon" in Japan in 2016. In 2017 and 2019, the Orchestra also participated in the "Belt and Road" International Music Season in Shenzhen, leaving its footprints in at least 30 cities across China as well as Austria, Switzerland, Hungary, Portugal, Spain, the U.S.A., Japan and Korea, etc. In March 2018, OM made its first tour in Myanmar for cultural exchange and in October of the same year the Orchestra participated in the Shanghai International Arts Festival, receiving acclaim from the audience with its exquisite performance and refined, subtle performance style while demonstrating Macao's cultural achievements. In celebrating the 40th Anniversary of the Establishment of Diplomatic Relations between China and Portugal and the 20th Anniversary of Macao's Return to the Motherland, OM made a Portugal tour in 2019, and in December of the same year, the Orchestra performed in the gala performance which celebrated the 20th anniversary of Macao's return to the motherland.

The Macao Orchestra is the city's cultural ambassador and important cultural name card. OM shoulders the important mission of regularly touring in the Greater Bay Area and promoting Macao both in the home country and abroad. In addition, the Orchestra will promote music at community level, bringing music to campuses, communities, and disadvantaged groups, trying to greatly expand the audience for classical music, and help younger talents to realise their musical dreams.

音樂總監兼首席指揮介紹 Introduction to Music Director and Principal Conductor

廖國敏 Lio Kuokman



出生於澳門的指揮家廖國敏是目前國際舞台最受注目的華人指揮家之一。現任澳門樂團音樂總監、澳門國際音樂節節目總監及香港管弦樂團駐團指揮的廖國敏曾獲美國《費城詢問報》譽為「令人矚目的指揮奇才」，2014年法國巴黎國際使雲蘭諾夫指揮大賽勇奪亞軍、觀眾大獎及樂團大獎，並獲美國費城交響樂團委任為助理指揮，為該團史上首位華人助理指揮。

廖國敏活躍於國際舞台，近期重要演出包括在港樂慶祝音樂會中為國家主席習近平獻藝；獲邀指揮維也納交響樂團，為樂團成立121年來樂季音樂會上首位華人指揮；獲法國政府委派與圖盧茲國家交響樂團首度出訪沙特阿拉伯；韓國平昌音樂節；香港管弦樂團樂季閉幕音樂會等。其他合作樂團包括美國底特律交響樂團、法國國家電台管弦樂團、馬賽歌劇院樂團、韓國首爾愛樂樂團、日本NHK交響樂團、廣島交響樂團、東京都交響樂團、京都交響樂團、俄羅斯國家交響樂團、莫斯科愛樂樂團、拉脫維亞國家交響樂團等。

廖國敏獲獎無數，包括2021獲選為香港十大傑出青年；2022年獲香港藝術發展局頒發「藝術家年獎」。為表揚在文化藝術等多方面的成就，廖國敏獲澳門特區政府頒授文化功績勳章及香港特區政府委任太平紳士。廖國敏在香港演藝學院畢業，再赴美國入讀紐約茱莉亞音樂學院、費城寇蒂斯音樂學院、波士頓新英格蘭音樂學院深造。

Macau-born conductor Lio Kuokman is currently one of the most high-profile Chinese conductors on the international stage.

Currently serving as , Music Director and Principal Conductor of Macao Orchestra, Programme Director of the Macao International Music Festival and Resident Conductor of the Hong Kong Philharmonic Orchestra, LIO is praised by the Philadelphia Inquirer as “a startling conducting talent.” He was the second

prize winner of the third Svetlanov International Conducting Competition in Paris with audience prize and orchestra prize and has served as the first Chinese Assistant Conductor with the Philadelphia Orchestra.

LIO has successfully collaborated with many leading orchestras across the globe. Recent distinguished appearances including a celebration concert with the HK Phil in the presence of the President of the People’s Republic of China Xi Jinping. He was invited as the first Chinese conductor to conduct subscription concert with the Vienna Symphony; Invited by the French government to lead the first Saudi Arabia performance tour with Orchestre National du Capitole de Toulouse; Appearance at Music in PyeongChang Festival and conducted the season closing concert with Hong Kong Philharmonic. Other collaborated orchestras including Detroit Symphony, Orchestre Philharmonique de Radio France, Orchestre Philharmonique de Marseille, Seoul Philharmonic, NHK, Hiroshima, Tokyo Metropolitan, Kyoto Symphony, Russian National Symphony Orchestra, Moscow Philharmonic, Latvian National Symphony, etc.

LIO has received numerous awards, including the Hong Kong Ten Outstanding Young Persons award in 2021 and Artist of the Year (Music) of the 16th Hong Kong Arts Development Awards in 2022. In recognition of his achievements in culture and art, LIO was awarded the Medal of Cultural Merit by the Macao SAR Government and appointed a Justice of the Peace by the Hong Kong SAR Government. LIO educated at the Hong Kong Academy for Performing Arts, the Juilliard School, the Curtis Institute of Music and the New England Conservatory .

助理指揮介紹

Introduction to Assistant Conductor

葉政德 Tony Cheng-Te Yeh



現任澳門樂團助理指揮。中國台灣地區最活躍的青年指揮家之一，2019-2022 年期間任職中國台灣地區交響樂團助理指揮。葉氏對於樂團表演藝術富含熱情，其指揮精準、清新且擅長展現熱情奔放的音樂風格。除指揮管弦樂作品及首演現代作品外，葉氏更參與指揮及策劃劇場、舞劇、民謠及流行音樂等多元跨界音樂會，獲得多方的讚賞與迴響。

2013 年取得法國巴黎師範音樂院高級指揮家藝術文憑，以連續兩年「評審團一致通過加祝賀」最高殊榮的成績通過該院考試，為 32 年來第一位以極優異成績及最短時間取得該文憑者。2017 年取得瑞士國立洛桑高等音樂院管弦樂指揮藝術碩士學位，師事法國著名指揮家奧雷利恩·阿桑-澤林斯基。

旅歐期間更積極參與國際指揮活動及音樂營。2016 年榮獲瑞士政府全額獎學金參加國際知名格施塔德梅紐因音樂節，並與奧登薩默單簧管家族、大提琴家修兒·嘉碧妲、鋼琴家陳毓襄、小提琴家林品任等著名音樂家合作。於 2014 年二月兩度獲選參與世界著名的賈維指揮營。

其後於愛沙尼亞指揮多場演出並接受尼姆·賈維，帕佛·賈維及里奧尼德·葛林等大師指導。其合作樂團包括格施塔德音樂交響樂團、賈維指揮營交響樂團、派爾努市交響樂團、阿姆斯特丹 VU 交響樂團、馬西歌劇院交響樂團、台灣愛樂、台灣交響樂團、長榮交響樂團、高雄市國樂團等。

葉氏亦重視藝術教育及人才培養等議題，2023 年率領學生樂團榮獲維也納國際青少年藝術節比賽金獎，並於奧地利金色大廳、維也納音樂廳演出，在音樂教育上帶領年輕音樂學子從中學習和成長。

Cheng-Te Yeh is currently Assistant Conductor of the Macao Orchestra. As one of the most active conductors among the younger generation, having a passion for orchestral performance, Yeh possesses precise, refreshing conducting skills, and is adept at presenting music in passionate style. In addition to conducting orchestral works and premiering contemporary pieces, he also directs and plans a diversity of crossover concerts for theatre, dance

drama and of folk music and pop music, winning praise, and feedback from various sectors.

In 2013, Yeh obtained the Diplôme Supérieur de Direction d'Orchestre de Ecole Normale de Musique de Paris, after passing the exam with "the unanimous approval and congratulations of the jury", with a highest honor, for two consecutive years – thus becoming the first person in 32 years to graduate with such results in a shortest period. In 2017, he received his Master of Music in Orchestral Conducting from the Haute École de Musique de Lausanne, where he had studied under renowned French conductor, Aurélien Azan Zielinski.

During his years in Europe, Yeh actively participated in international conducting activities and music academies. In 2016, he won a full scholarship from the Swiss government to participate in the internationally renowned Gstaad Menuhin Festival, and collaborated with prominent musicians including the clarinet family Ottensamer, cellist Sol Gabetta, pianist Gwhyneth Chen and violinist Richard Lin. In February 2014, he was selected to join the world-renowned Järvi Academy for a second time.

He then conducted several performances in Estonia, under the guidance of maestros like Neeme Järvi, Pavo Järvi and Leonid Grin. He has cooperated with orchestras including, the Gstaad Festival Orchestra, Järvi Academy Orchestra, Pärnu city Orchestra, the VU Orchestra (Amsterdam), Taiwan Philharmonic, National Taiwan Symphony Orchestra, Evergreen Symphony Orchestra (Taiwan), Kaohsiung City Chinese Orchestra, to name a few.

Yeh also focuses on arts education and fostering talents. In 2023, he led his student orchestra to win the gold medal of the Global Youth Music Festival (SCL Festival) in Vienna, and perform at the Musikverein and Konzerthaus in Vienna, guiding young music students' learning and growth.

樂團成員

Musicians

第一小提琴 / First Violins

后則周 Hou Zezhou *
 王笑影 Wang Xiaoying
 王粵 Wang Yue
 楊柯岩 Yang Keyan
 王灝 Wang Hao
 李思蕾 Li Silei
 邢慧芳 Xing Huifang
 李文浩 Li Wenhao
 梁木 Liang Mu
 陳琰樂 Chen Yanle

第二小提琴 / Second Violins

李娜 Li Na *
 韋特·普拉錫格 Vit Polasek
 周琛 Zhou Chen
 曹慧 Cao Hui
 鄭麗琴 Zheng Liqin
 徐陽 Xu Yang
 郭康 Guo Kang
 郭慶 Guo Qing
 羅婭 Luo Ya
 施為民 Shi Weimin

中提琴 / Violas

肖凡 Xiao Fan *
 呂瀟 Lu Xiao
 李峻 Li Jun
 張禕恬 Zhang Yitian
 李月穎 Li Yueying
 陸仲坤 Lu Zhongkun
 袁菲菲 Yuan Feifei

* 聲部首席 / Principal of Section

大提琴 / Cellos

呂佳 Lu Jia *
 張太陽 Zhang Taiyang
 閻峰 Yan Feng
 拉狄·奈華德 Radim Navrátil
 魯岩 Lu Yan
 鍾國玉 Zhong Guoyu
 鄺葆莉 Kuong Poulei

低音提琴 / Double Basses

蒂博爾·托特 Tibor Tóth *
 陳超 Chen Chao
 長笛 / Flutes
 翁斯貝 Weng Sibeï *
 林怡君 Lin Yi-Chuan

雙簧管 / Oboes

開賽 Kai Sai *
 朴玫映 Park Minyoung

單簧管 / Clarinets

李啟健 Lee Kai Kin

巴松管 / Bassoons

容正先 Yung Tsangshien *
 朱武昆 Zhu Wukun

長號 / Trombones

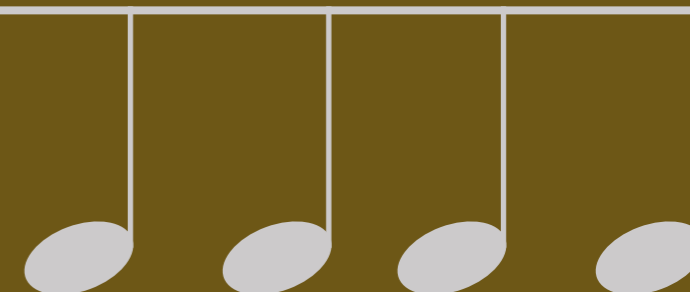
趙漢權 Chiu Hon Kuen

打擊樂 / Percussion

曾曉文 Chang Hio Man
 馮陳梓惠 Fung Chan Chi Wai

圓號 / Horns

何宇涵 Ho Yu-Han
 阮卓軒 Un Cheok Hin



年度演出回顧 Yearly Review

1月 January

1月14日,《浪漫派的詩與情》

此場音樂會是澳門疫情過後,首次有藝術家從國外來澳參與演出的音樂會。澳門樂團於此場音樂會後,亦開始重啟邀請國外藝術家合作演出的項目。

“Poetry and Sensibility in Romanticism” on 14 January

This was the first concert in Macao involving overseas artists since the outbreak of the pandemic. After this, Macao Orchestra restarted inviting foreign artists to perform in Macao.



4月 April

4月1日,澳門樂團《莫扎特的安魂曲》音樂會

自疫情過後,首度有歐洲指揮來澳指揮澳門樂團演出,並聯同深圳交響樂團合唱團,組成大型之演出團隊。

Macao Orchestra “Mozart Requiem” Concert on 1 April

For the first time since the outbreak of the pandemic, a European conductor directed Macao Orchestra’s concert performance in Macao, performing together with the Shenzhen Symphony Orchestra Chorus to form a large-scale performance team.



2月 February

2月4日,《交響晨光-廖國敏的西貝流士與布魯赫》音樂會

時任澳門樂團首席客席指揮兼藝術顧問的廖國敏於疫情過後首度回澳,於文化中心指揮澳門樂團演出。

“The Dawn of Symphony – Lio Kuokman’s Sibelius and Bruch” on 4 February

Lio Kuokman, the Chief Guest Conductor and Artistic Consultant of Macao Orchestra at that time, returned to Macao after the pandemic and directed Macao Orchestra’s performance at Macao Cultural Centre.

5月 May

5月20日,《弦·醉》陳曦 x 澳門樂團

澳門樂團參加澳門第三十三屆澳門藝術節,廖國敏帶領樂團,攜手2002年俄羅斯莫斯科柴可夫斯基國際音樂比賽小提琴組銀獎得主陳曦,獻演柴可夫斯基的《D大調小提琴協奏曲》。

“Drunken String” Chen Xi x Macao Orchestra” on 20 May

Macao Orchestra, led by Lio Kuokman, performed Tchaikovsky’s Violin Concerto in D Major in 33rd Macao Arts Festival, together with Chinese violinist Chen Xi, winner of a silver medal in the violin category of the 2002 International Tchaikovsky Competition in Moscow, Russia.



3月 March

3月10日,《笛聲魅境—崔娜卿與澳門樂團》

被英國《交響雜誌》(Sinfini)譽為 “史上十大傑出長笛演奏家”,以清脆的音色、精湛的技藝和非凡魅力著稱的韓國長笛女神崔娜卿,將首次與澳門樂團合作。

“The Enchanting Flute: Jasmine Choi and Macao Orchestra” on 10 March

Acclaimed as ‘one of the 10 best flutists in the history of music’ (Sinfini Music, UK) and renowned for her delicate, clear tone, superb virtuosity and extraordinary charisma, Korean goddess of flute Jasmine Choi co-operated with the Macao Orchestra for the very first time.



6月 June

6月9日,《璀璨玫瑰夜:英雄》

韓國鋼琴家金善昱,首次執導澳門樂團,於玫瑰堂為觀眾帶來兩首最具代表性之貝多芬交響作品。

A Magnificent Night at St. Dominic’s Church “Eroica” on 9 June

South Korean pianist Sunwook Kim directed the Macao Orchestra for the first time and presented two of Beethoven’s most representative symphonic works to the audience at St. Dominic’s Church.



年度演出回顧 Yearly Review

7月 July

7月29日, 澳門樂團2022-23樂季閉幕音樂會《樂頌貝多芬》

澳門樂團於此場音樂會中首次與香港管弦樂團合唱團合作, 組成近200名演出人員之演出。同時, 該場音樂會客席大提琴家Pablo Ferrandez為當今古典樂壇最具名氣之年輕大提琴家。

此場音樂會亦為自疫情發生及疫後, 首次全場音樂門票售罄的澳門樂團音樂會。Macao Orchestra 2022-23 Season Closing Concert: "Ode to Beethoven" on 29 July

Macao Orchestra collaborated with the Hong Kong Philharmonic Chorus for the first time, presenting a concert with nearly 200 performers, including the guest cellist Pablo Ferrandez, the most famous young cellist in the current classical music stage.

This concert was also the first sold-out Macao Orchestra concert since the outbreak of the pandemic.



7月30日, 澳門樂團2023-24樂季發佈會

2023-24樂季首度由文化局、澳門樂團有限公司、銀河娛樂集團、新濠博亞娛樂有限公司、美高梅、金沙中國有限公司、澳娛綜合度假股份有限公司、永利澳門有限公司合辦。

同時, 自澳門樂團2023-24樂季起, 廖國敏擔任音樂總監兼首席指揮, 決心打造嶄新的澳門樂團, 展開樂團發展新一頁。

Press Conference of Macao Orchestra 2023-24 concert season on 30 July
The 2023-24 concert season was co-organised by Cultural Affairs Bureau, Macao Orchestra Company, Limited, Galaxy Entertainment Group, Melco Resorts & Entertainment, MGM, Sands China Ltd., SJM Resorts, S.A., and Wynn Macau Ltd.

At the same time, Lio Kuokman started to serve as Music Director and Principal Conductor of Macao Orchestra since the 2023-24 concert season, aiming to build a brand-new Macao Orchestra and start a new chapter on its development.



9月 September

9月2日, 澳門樂團 2023-24 樂季開幕音樂會《廖國敏與澳門樂團》

澳門樂團音樂總監兼首席指揮廖國敏率先於 2023-24 澳門樂團新樂季開幕音樂會以嶄新面貌與廣大觀眾見面, 同場, 國際最權威音樂比賽之一 — 第十五屆美國范·克萊本國際鋼琴比賽金獎得主、來自韓國的鮮于睿權亦會同台獻藝。於音樂會舉行前一天, 澳門受颱風影響, 但最後澳門樂團仍能如期舉行樂季開幕音樂會, 當晚仍為澳門樂團於 2023 年的第二場門票售罄音樂會。

Macao Orchestra 2023-24 Season Opening Concert "Lio Kuokman and Macao Orchestra" on 2 September

Macao Orchestra Music Director and Principal Conductor Lio Kuokman greeted the audience in a brand-new look at the opening concert of the 2023-24 season. Korean pianist Yekwon Sunwoo – a gold medallist of the 15th Van Cliburn International Piano Competition, performed together with the orchestra.

The concert was held as scheduled even under the affection of typhoon. Macao was affected by a typhoon before the concert day, however, the concert was able to be held as scheduled at last. This concert was the second sold-out concert of Macao Orchestra in the year.



《李克勤 - 我們的交響樂》

澳門樂團首次與香港英皇娛樂合作, 參與《李克勤 - 我們的交響樂》於澳門倫敦人舉行的演唱會演出。這個演出是首次澳門樂團參與的演唱會演出。

"Hacken Lee – Symphonic Live with Macao Orchestra"

The Macao Orchestra, in co-operation with Hong Kong Emperor Entertainment Group (EEG) for the first time, participated in "Hacken Lee - Symphonic Live with Macao Orchestra" at The Londoner Macao. This was the first pop concert participated by Macao Orchestra.

10月 October

澳門第三十五屆國際音樂節

澳門樂團參加澳門第三十五屆國際音樂節之歌劇及與日本著名作曲家久石讓大師之演出。

35th Macao International Music Festival

The Macao Orchestra participated in the opera of 35th Macao International Music Festival and performed with the famous Japanese composer Joe Hisaishi.



年度演出回顧 Yearly Review

10-11月 October to November

10月及11月，澳門樂團在疫情後首次在內地演出，參加深圳光明文化藝術中心舉行的深圳“一帶一路”國際音樂季，上演了一場“秋日序曲—澳門樂團專場音樂會”。此外，亦於11月11日參加珠海第三屆藝術節演出，上演了一場《濠江燈塔情》音樂會。

此兩場演出是澳門樂團自疫情發生及疫後，首次整個樂團前往澳門以外地區進行整場音樂會演出。

During October and November, Macao Orchestra performed in Mainland China for the first time after the pandemic, presenting “Autumn Overture – Macao Orchestra Concert” in Shenzhen Belt and Road International Music Festival at Guangming Culture & Art Center and presenting “The Light House of Macao” Concert in The 3rd Zhuhai Art Festival in 11 November.

These two concerts were the first ones that the Macao Orchestra performed a full concert outside Macao since the outbreak of the pandemic.



12月 December

澳門樂團參與中央電視台《揚帆遠航大灣區 --2024 新年音樂會》演出。

Macao Orchestra participated in the variety show of CCTV “Set Sail for the Greater Bay Area – 2024 New Year Concert”.

首次聯合本澳的合唱團體於大三巴進行《樂韻悠揚大三巴》音樂會。

With the first co-operation with Macao local choir group, Macao Orchestra presented the “Unforgettable Melodies at the Ruins of St. Paul’s ” at Ruins of St. Paul’s.

12月9日，《奧國雙傑—奧登薩默與澳門樂團》

來自奧地利單簧管世家的兄弟拍檔 — 現任維也納愛樂樂團單簧管首席丹尼·奧登薩默和無論擔任獨奏和指揮均同樣出色的安德烈斯·奧登薩默聯同澳門樂團演出二十世紀法國作曲家法翁賽的單簧管協奏曲，優美的旋律配合明快節奏和充滿現代感的和聲，將千變萬化的單簧管音色表露無遺。

“The Ottensamer Brothers with Macao Orchestra” on 9 December Brothers from an Austrian clarinetist family, Daniel Ottensamer, principal clarinet of Vienna Philharmonic, and Andreas Ottensamer, a diverse artist who is good at performing solo and conducting, performed with Macao Orchestra the Clarinet Concerto by 20th century French composer Jean Francaix. With beautiful melodies combining with bright rhythms and modern harmonies, the work brought out the versatile timbre of clarinet.



12月23日，《小曾根真與澳門樂團》

日本爵士樂巨星小曾根真繼2010年與澳門樂團合作後再次歸來。他被《紐約時報》稱為「令人興奮、技術精湛、毫不掩飾個人風格」的日本爵士樂璀璨之星並曾獲格萊美大獎提名。在澳門樂團音樂總監兼首席指揮廖國敏的帶領下，這次他帶來古典樂與爵士樂兼具的音樂世界，在聖誕節前夕為樂迷送上一份獨一無二的聖誕禮物。

“Makoto Ozone with Macao Orchestra” on 23 December The Japanese superstar of jazz Makoto Ozone returned to team up again with Macao Orchestra after their successful collaboration in 2010. His performance has been described by The New York Times as “thrilling, virtuosic and unabashedly personal” and he was nominated for a Grammy Award. Under the baton of Macao Orchestra Music Director and Principal Conductor Lio Kuokman, Ozone brought his classical and jazz worlds together as a unique gift for the audiences on Christmas Eve.



12月31日，《星耀芭蕾-2024 澳門樂團新年音樂會》

《星耀芭蕾》由澳門樂團音樂總監兼首席指揮廖國敏領軍，大提琴家、知名藝人歐陽娜娜送上多首大提琴獨奏，更會親自演唱其個人作品。除了聽覺享受，音樂會更特邀香港芭蕾舞團於當晚演出，在除夕晚送上一場視聽享受兼具的音樂會，為新年帶來溫暖美好的祝願。

“Star-Studded Ballet Gala—Macao Orchestra New Year Concert 2024” on 31 December

The “Star-Studded Ballet Gala” conducted by Lio Kuokman, Music Director and Principal Conductor of Macao Orchestra, featuring cellist and celebrity singer, Nana Ou Yang, who performed several cello solos as well as her own original songs. In addition to this aural fruition, the Hong Kong Ballet was invited to perform on the night of New Year’s Eve, delivering a delightful audiovisual show and sending the warmest New Year wishes to the public.

精彩演出 Wonderful Performances



1月14日,《浪漫派的詩興情》
“Poetry and Sensibility in
Romanticism” on 14 January
[1 – 4]



2



3



4

2月4日,《交響晨光—
廖國敏的西貝流士與布
魯赫》
“The Dawn of
Symphony – Lio
Kuokman’s Sibelius and
Bruch” on 4 February
[5 – 6]



5



6

3月3日,《幻想四季》藝術家見面會—
廖國敏與曾宇謙
“Fantasy of Four Seasons” Meet the artists—
Lio Kuokman and Yu-Chien Tseng on 3
March [7 – 9]



7



8



9

3月4日,《幻想四季—曾宇謙與澳門樂團》
“Fantasy of Four Seasons – Yu-Chien Tseng
and Macao Orchestra” on 4 March
[10 – 12]



10



11



12

精彩演出 Wonderful Performances

3月10日,《笛聲魅境—崔娜卿與澳門樂團》
“The Enchanting Flute: Jasmine Choi and Macao Orchestra” on 10 March [13 – 16]



4月1日,《莫扎特的安魂曲》
“Mozart Requiem” on 1 April [17–18]



4月11日,《遠東暖光》
“Warmth from the Far East” on 11 April [19–20]



6月3日,《最後的朱比特》
“The Great Jupiter” on 3 June [22–23]



精彩演出 Wonderful Performances



7月1日,《貝多芬與帕格尼尼》
“Beethoven and Paganini” on 1 July
[24]

24



7月29日, 2022-23 樂季閉幕音樂會《樂頌貝多芬》
“Macao Orchestra 2022-23 Season Closing
Concert: Ode to Beethoven” on 29 July
[25-26]

25



26

9月2日, 2023-24 樂季開幕音
樂會《廖國敏與澳門樂團》
Macao Orchestra 2023-24
Season Opening Concert
“Lio Kuokman and Macao
Orchestra” on 2 September
[27-28]



27



28



29

10月20-22日, “久石讓 360” 系列節目
“Joe Hisaishi 360” Series from 20-22 October
[29]

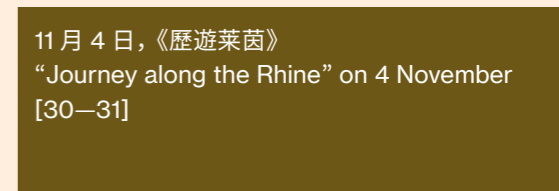


30

11月19日,《拉赫曼尼諾夫第一號鋼琴協奏曲》
“Rachmaninoff Piano Concerto No.1” on
19 November
[32-34]



33



11月4日,《歷遊萊茵》
“Journey along the Rhine” on 4 November
[30-31]



31



32



34

精彩演出 Wonderful Performances

12月9日,《奧國雙傑—奧登薩默與澳門樂團》
“The Ottensamer Brothers with Macao Orchestra” on 9 December [35—38]



12月23日,《小會根真具澳門樂團》
“Makoto Ozone with Macao Orchestra” on 23 December [39—40]



12月31日,《星耀芭蕾-2024 澳門樂團新年音樂會》
“Star-Studded Ballet Gala—Macao Orchestra New Year Concert 2024” on 31 December [41—45]



“樂”在世遺

Music in World Heritage

讓動人古典音符 遍佈世遺景點

澳門樂團的樂印世遺，樂韻悠揚玫瑰堂及樂韻悠揚大三巴等系列音樂會吸引遊客和市民觀賞，讓動人古典音符遍佈世遺景點。

Attracted tourists and citizens to enjoy the music at the heritage sites

Macao Orchestra organised the “Music at World Heritage”, “Unforgettable Melodies at St. Dominic’s Church” and “Unforgettable Melodies at the Ruins of St. Paul’s” series concerts, which attracted tourists and citizens to enjoy the music at the heritage sites.



“樂”在世遺 Music in World Heritage

[1-3] 1月29日,《樂印世遺 — 莫扎特與舒曼五重奏》
“Music at World Heritage – Quintet of Mozart and Schumann” on 29 January



[4-6] 2月3日、2月10日、2月17日,《樂韻悠揚玫瑰堂》
“Unforgettable Melodies at St. Dominic’s Church” on 3, 10 and 17 February



[7-8] 2月25日,《樂韻悠揚大三巴》
“Unforgettable Melodies at the Ruins of St. Paul’s” on 25 February

[9-12] 4月6日,《復活節獻禮·巴赫讚歌》
“Easter Celebration: Bach Hymns” on 6 April

“樂”在世遺 Music in World Heritage



13



14



15



16

[13-15] 4月16日,《璀璨玫瑰夜—
摯愛海頓》
A Magnificent Night at St.
Dominic's Church "Beloved
Hayden" on 16 April

[16-17] 4月21日,《璀璨玫瑰夜—
英倫之夜》
A Magnificent Night at St.
Dominic's Church "The
London Dream" on 21 April



17



18



19

[18-20] 4月28日,《璀璨玫瑰夜—
法式盛宴》
A Magnificent Night at St.
Dominic's Church "Music in
the city of light" on 28 April

[21-24] 5月26日,《璀璨玫瑰夜—
小眾古典事》
A Magnificent Night at St.
Dominic's Church "Niche
Stories behind The Classical
Music" on 26 May



20



21



23



22



24

“樂”在世遺 Music in World Heritage

[25-26] 6月9日,《璀璨玫瑰夜—英雄》
A Magnificent Night at St. Dominic's Church "Eroica" on 9 June



[27-28] 6月16日,《璀璨玫瑰夜—情迷意大利》
A Magnificent Night at St. Dominic's Church "Paixão - Italiano" on 16 June

[29-30] 6月23日,《璀璨玫瑰夜—舞會派對》
A Magnificent Night at St. Dominic's Church "The Ball" on 23 June



[31-33] 7月7日, 古典旋風1《璀璨玫瑰夜— 回溯古典魂》
A Magnificent Night at St. Dominic's Church "The Haunting Classical" on 7 July

[34-36] 7月14日, 古典旋風2《璀璨玫瑰夜— 蘇格蘭岸聲》
A Magnificent Night at St. Dominic's Church "Beauty of Scotland" on 14 July

“樂”在世遺 Music in World Heritage



37



38



39



41



40

[37-39] 7月21日, 古典旋風 3
《璀璨玫瑰夜— 不朽維也納》
A Magnificent Night at St.
Dominic's Church "Immortal
Vienna" on 21 July

[40-42] 9月8日,《璀璨玫瑰夜—
弦說北歐》
A Magnificent Night at St.
Dominic's Church "Nordic
Strings" on 8 September



42



43



44

[43-45] 12月1日,《璀璨玫瑰夜—
田園》
A Magnificent Night
at St. Dominic's Church
"Pastorale" on 1 December

[46-49] 12月25日,《樂韻悠揚大
三巴》
"Unforgettable Melodies at
the Ruins of St. Paul's" on 25
December



45



46



48



47



49

教育及社區推廣

Education and community outreach

傳承音樂文化，堅持促進 本土古典音樂教育

澳門樂團的足跡遍佈大專院校、中小學校校園，向學子傳承音樂文化，並堅持促進本土古典音樂教育，致力培養學生的音樂興趣和欣賞能力。

Passing on music culture to students, and continuously promoting local classical music education

Macao Orchestra has performed on all campuses of tertiary institutions, primary and secondary schools, passing on music culture to students, and continuously promoting local classical music education, in order to build up students' musical interest and appreciation ability.



教育及社區推廣 Education and community outreach

[1-3] 3月15-17日, 教育及青年發展局“學生藝術教育普及計劃”《融入西樂·放眼世界》
Education and Youth Development Bureau “Explore the World in Western Music” from 15-17 March



[7-8] 3月30日, 金沙中國呈獻: 澳門樂團《聲樂大師班》
Sands China Presents: Macao Orchestra Vocal Masterclass on 30 March

[9-11] 5月3日, 大學音樂會《名家維也納》, 澳門理工大學
University Concert “The Maestros of Vienna”, Macao Polytechnic University on 3 May

[12] 5月6日, 《樂享·圖書館》
“Music at Library” on 6 May

教育及社區推廣 Education and community outreach



13



14



15



16



17

[13-18] 9月14日, 大學音樂會
《仲夏迴響》, 澳門科技大學
University Concert
"Midsummer Echo", MUST
on 14 September



18



19

19

[19-21] 10月15日、12月16日,
《樂享·藝博館》
"Music in MAM" on 15
October and 16 December



20



21

內地演出交流及巡演

Mainland China Exchange Performance and Tour

[1] 6月29日, “灣區升明月”2023大灣區電影音樂晚會

The 2023 Greater Bay Area Film and Music Festival “Rising Moon in the Bay Area” on 29 June

[2-4] 10月31日, 深圳“一帶一路”國際音樂季演出《秋日序曲—澳門樂團專場音樂會》

“Autumn Overture – Macao Orchestra Concert” in Shenzhen Belt and Road International Music Festival on 31 October

[5-6] 11月11日, 珠海第三屆藝術節演出《濠江燈塔情》

“The Light House of Macao” Concert in The 3rd Zhuhai Art Festival on 11 November



澳門樂團於 2023-24 樂季, 則參與了數個於內地的演出, 當中有:

2023 年 10 月參與深圳光明文化藝術中心舉行的深圳“一帶一路”國際音樂季演出, 上演了一場《秋日序曲—澳門樂團專場音樂會》。音樂會由澳門樂團音樂總監兼首席指揮廖國敏親自執棒, 連袂二胡演奏家姜建華、著名女高音郭森及楊陳秀一、馬頭琴演奏家哈斯巴根, 為樂迷呈獻一場秋韻悠長且水準極高的音樂盛宴, 選取中外經典曲目, 跟隨美妙樂章感受秋日韻律。

2023 年 11 月參加珠海第三屆藝術節演出, 上演了一場《濠江燈塔情》音樂會。音樂會由澳門樂團助理指揮葉政德親自執棒, 連袂本團兩位首席樂師長笛首席翁斯貝及雙簧管首席開賽演出, 為樂迷呈獻一場高水準的音樂會, 此場音樂除選取古典音樂經典曲目外, 還為聽眾帶來澳門著名作曲家林樂培的弦樂作品《濠江燈塔情》, 向國內樂迷分享澳門古典音樂之發展。

這些文化合作及交流演出是疫後澳門樂團首次復蘇的內地演出, 意義非凡。澳門樂團作為澳門文化名片, 借著參與內地演出, 加強與粵港澳大灣區及海內外的音樂聯繫, 促進彼此間的音樂交流和合作發展。澳門樂團將進一步開拓及參與粵港澳大灣區的文化音樂溝通聯繫, 開拓演藝、專業培訓等方面的合作, 有利於共建人文灣區。

In the 2023-24 concert season, Macao Orchestra has participated in several performances in Mainland China, including:

In October 2023, Macao Orchestra presented “Autumn Overture – Macao Orchestra Concert” in Shenzhen Belt and Road International Music Festival at Guangming Culture & Art Center. The concert was directed by Lio Kuokman, Music Director and Principal Conductor of Macao Orchestra, presenting a high-level of concert full of autumn rhythm together with erhu player Jiang Jianhua, renowned sopranos Guo Sen and Yang Chen Xiuyi, morin khuur player Hasibagen, with selection of famous classical music.

In November 2023, Macao Orchestra presented “The Light House of Macao” Concert in the 3rd Zhuhai Art Festival. The concert was directed by Tony Cheng-Te Yeh, Assistant Conductor of Macao Orchestra, presenting an excellent concert together with Weng Sabei, and Kai Sai, Principal Flute and Principal Oboes of Macao Orchestra, respectively. Apart from the classical repertoire, the string work “Guia - The Light House of Macao”, composed by Macao well-known composer Doming Lam, was selected to share the developmental history of Macao classical music with fans in Mainland China.

These were the first time that Macao Orchestra resumed the cultural co-operation and exchange performance after the recovery of pandemic, which was a meaningful remark. As a cultural name card of Macao, Macao Orchestra has strengthened the musical ties with Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area and abroad and promoted the development of musical exchange and co-operation between areas through participating in events in Mainland China. In the future, Macao Orchestra will further strengthen its cultural and musical communication with the Greater Bay Area, and develop more co-operation in performances and professional training, in order to facilitate the joint construction of the Cultured Bay Area.

澳門中樂團 Macao Chinese Orchestra

ooooo

ooo

澳門中樂團

Macao Chinese Orchestra

澳門中樂團成立於1987年，秉持“扎根澳門，面向世界，融匯中西，傳播文化”的理念，呈獻緊貼時代精神的中樂藝術，讓澳門樂迷聆賞精彩作品，讓中樂走近澳門大眾，同時向世界宣傳澳門形象。

澳門中樂團深入澳門的社區、學校，用音樂做好藝術教育、藝術推廣和藝術關懷；積極參與澳門國際音樂節、澳門藝術節、慶祝澳門回歸祖國等本地盛事的演出；扶植民間社團，培育青年樂手，推動本地中樂的發展；把音樂表演帶到本澳世遺景點、博物館、圖書館、公園等角落，豐富大眾的文化生活，激活社區的文藝基因。澳門中樂團充分利用澳門的中西文化交融特點，對外擔任特區政府的文化大使角色，對內地宣揚本澳文化建設，持續建設澳門這座文化永續之城。

澳門中樂團巡演足跡遍及葡萄牙、比利時、印度、果亞、新加坡、巴林王國等國家；以及近二十個省會及重要城市，透過融匯中西元素和當代氣息的中樂

藝術，促進交流合作，推廣澳門中西交融的文化形象，獲得一致認同及好評。

澳門中樂團成立至今曾合作的指揮家有黃建偉、彭家鵬、王正平、何占豪、顧立民、顧冠仁、王甫建、黃曉飛、王永吉、胡炳旭、閻惠昌、關迺忠、朴東生、卞祖善、劉文金、陳燮陽、張列、陳能濟、洪俠、葉聰、劉沙等；曾合作的演奏家、歌唱家有石叔誠、閔惠芬、劉德海、阿朗驕、姜克美、黃安源、余其偉、宋飛、戴亞、陳佐輝、唐俊喬、趙家珍、郭鳳女、葉麗儀、于紅梅、徐小鳳、于魁智、鄭少秋、甄妮、李傳韻、殷承宗、加路士、嘉模、林子祥、吳玉霞、黃晨達、趙聰、楊雪霏、趙曉霞、郭雅志、吳莉、宋元明、韓雷、何王保、吳強、王建華、袁芳、孫穎迪、董曉琳、薛皓垠、余樂夫等。

澳門中樂團常演曲目既有傳統民族曲目，也有融合中西特色的原創中樂作品，尤其注重展現本土文化的委約作品：關迺忠的組曲《澳門愛情故事》、為唢呐和中樂隊而作的《澳門狂想曲第二號》、趙季平的《澳門印象》、唐建平《澳門詩篇》、王丹紅的《澳門隨想曲》、羅麥朔創編的女聲與樂隊《七子之歌》、王辰威的《澳門明信片》、林心蘋的《濠鏡隨想》、李博禪的《澳門素描》等。不但是澳門中樂團的保留曲目，部分更已灌錄出版，成為展現澳門人文氣質的代表性作品。

澳門中樂團一直是文化局屬下本澳唯一的民族音樂專業樂團。自2022年2月1日開始，由特區政府全資擁有的澳門樂團有限公司負責營運。



Macao Chinese Orchestra, established in 1987. Upholding the tenet "Based in Macao while embracing the world and promoting culture with East-meets-West repertoire", the Orchestra has been presenting traditional Chinese music reflecting the spirit of the times, bringing excellent works to Macao fans, and allowing the public to access the genre at ease while also promoting Macao's positive image to the world.

Macao Chinese Orchestra has made great efforts to promote music art education and culture and demonstrate its concern for society by going deep into the community and schools. It has been actively participating in the Macao International Music Festival, Macao Arts Festival and Celebration of the Anniversary of Macao's Handover to China. It has also been strengthening the nurture of small and medium-sized arts groups and young musicians with an aim to promote local Chinese music development and trying to put music performances into stage of World Heritage Sites, parks etc to enrich residents' lives and activate the artistic genes in communities.

The Orchestra had toured all over many countries and cities, such as Portugal, Belgium, India, Goa, Singapore, the Kingdom of Bahrain and other countries, Beijing, Shanghai, Tianjin, Chongqing, Taipei, Hong Kong, Shenzhen, Zhuhai, Wuhan, Xian, Nanjing, Hangzhou, Fuzhou and Guangzhou, Xiamen, Quanzhou, Putian, Zhongshan, and other cities. Through the integration of Chinese-Western elements and contemporary Chinese music art, the Orchestra aims to enhance exchanges and cooperation, and promote the cultural image of the integration of Macao and the West, what has been widely praised.

Conductors who have joined hands with the Orchestra include Wong Kin Wai, Pang Ka Pang, Wang Zhengping, He Zhanhao, Gu Limin, Gu Guanren, Wang Fujian, Huang Xiaofei, Wang Yongji, Hu Bingxu, Yan Huichang, Kuan Nai Chung, Piao Dongsheng, Bian Zushan, Liu Wenjin, Chen Xieyang, Zhang Lie, Chen Ning Chi, Hong Xia, Tsung Yeh, Liu Sha etc. The Orchestra has co-operated with numerous

musicians and vocalists, including Shi Sucheng, Min Huifen, Liu Dehai, Rão Kyao, Jiang Kemei, Wong On Yuen, Yu Qiwei, Song Fei, Dai Ya, Chen Zuohui, Tang Junqiao, Zhao Jiazhen, Guo Fengnu, Frances Yip, Yu Hongmei, Paula Tsui, Yu Kuizhi, Adam Cheng, Jenny Tseng, Li Chuanyun, Yin Chengzong, Carlos do Carmo, George Lam, Wu Yuxia, Wong Sun-Tat, Zhao Cong, Yang Xuefei, Zhao Xiaoxia, Guo Yazhi, Wu Li, Song Yuanming, Han Lei, He Wangbao, Yuan Fang, Sun Yingdi, Dong Xiaolin, Xue Haoyin, Yu Lefu, among others.

Macao Chinese Orchestra perform periodically not only traditional folk music but also original Chinese music works with combination of Chinese and Western characters. It emphasises on performing local commissioned works that feature elements of Macao's culture that include Kuan Nai-chun's Macao Love Stories, Fantasy for Macao No.2 - for Suona and Chinese Orchestra, Zhao Jiping's Macao Impressions, Tang Jianping's Macao Suite, Wang Danhong's Macao Capriccio, Luo Maishuo's Female Singing with Orchestra The Song of the Seven Sons, Wang Chen Wei's Postcard of Macao, Jamie Lin's Fantasia of Macao, Li Bochan's Macao Sketch etc. Some of these music works even have been recorded and published, and they became representative works showing Macao's unique cultural atmosphere.

Macao Chinese Orchestra was the only professional Chinese orchestra in Macao, under the auspices of the Cultural Affairs Bureau of the Macao Special Administrative Region Government. From February 1, 2022, it is managed by the Macao Orchestra Company, Limited, which is wholly owned by the Macao S.A.R. Government.

助理指揮介紹

Introduction to Assistant Conductor

徐欣馳 | Xu Xinch

徐欣馳，青年中樂指揮及作曲家，自幼學習民族樂器二胡。他在中樂指揮及中樂作曲領域皆有作為：作為中樂指揮，曾長期擔任深圳朔風民族室內樂團常任指揮，並先後與多家著名民族及中樂團有過成功合作；作為中樂作曲，曾多次參與民族合奏樂曲的創作與改編，獲得過多項專業作曲比賽之獎項。徐氏 2015 年畢業於上海音樂學院指揮系民族音樂指揮專業，獲學士學位，先後師從於戴路青、王永吉教授。2021 年畢業於香港演藝學院音樂學院中樂系中樂指揮專業，獲碩士學位，師從於閻惠昌教授。

在中樂領域之外，他在西樂領域亦有作為。他曾入職深圳大劇院，任深圳大劇院愛樂樂團駐團助理指揮及深圳大劇院演出策劃部節目策劃一職，並擔任深圳大劇院青少年愛樂樂團常任指揮。他於 2023 年 9 月加入澳門中樂團任助理指揮。

Xu is a young Chinese music conductor and composer who learned the Erhu at an early age. As a Chinese music conductor, Xu has conducted many large-scale Chinese orchestral, chamber and ensemble concert, successfully cooperated with renowned orchestras. He has long been the conductor of Shenzhen Shuofeng Chinese Chamber Orchestra, being responsible for its daily rehearsals and directing performances. As a

Chinese music composer, Xu has won many awards in professional composition competitions or open calls. In 2015, he graduated with a bachelor's degree in Traditional Chinese Music Conducting, from the Conducting Department of Shanghai Conservatory of Music, where he studied under Professor Dai Luqing and Professor Wang Yongji successively. In 2021, Xu graduated from Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) where he studied under Professor Yan Huichang, with a master's degree in Chinese Music Conducting.

Xu has also made achievements in the field of Western music as well. He once worked in Shenzhen Grand Theatre as Resident Assistant Conductor of its Philharmonic Orchestra, and as Programming Officer of its Programming Department, while also serving as the regular conductor of Youth Philharmonic Orchestra of Shenzhen Grand Theatre. He joined the Macao Chinese Orchestra in September 2023 as an assistant conductor.



樂團成員

Musicians

拉弦聲部 | Rubbed Strings Section

高胡 | Gaohu

張悅如 Zhang Yueru ☆

孫熿然 Sun Huaran

蔡鋒 Cai Feng

張馨月 zhang Xinyue

大提琴 | Cellos

韓洋 Han Yang *

陳水英 Chan Soi Ieng

梁俊恆 Leong Chon Hang

梁榮琛 Leong Weng Sam

二胡 | Erhu

劉馨然 Liu Xinran *

董禮治 Dong Lizhi

姜曉東 Jiang Xiaodong

田杰 Tian Jie

賈雪飛 Jia Xuefei

賀偲文 He Siwen

李凱琳 Li Kailin

低音提琴 | Double Basses

姚遠征 Yao Yuanzheng

姚堯 Yao Yao

中胡 | Zhonghu

李峰 Li Feng *

謝博聞 Xie Bowen

許惠子 Xu Huizi

夏軍 Xia Jun

王馳 Wang Chi

☆ 樂團首席 / Concertmaster

* 聲部首席 / Principal of Section

彈撥聲部 | Plucked Strings Section

揚琴 | Yangqin

李可威 Li Kewei *

陳曉蓉 Chan Hio Iong

琵琶 | Pipa

鄧樂 Deng Le *

李彤 Li Tong

中阮 | Zhongruan

林潔 Lin Jie *

周思雨 Zhou Siyu

柳琴 | Liuqin

魏青 Wei Qing *

田玥 Tian Yue

古箏 | Guzheng

蘇文揚 Sou Man Ieong

大阮 | Daruan

朱文耀 Choo Boon Yeow

吹管聲部 | Wind Section

梆笛 | Bangdi

韋子東 Wei Zidong

高音笙 | Sheng Soprano

賈磊 Jia Lei *

高音嗩吶 | Soprano Suona

田丁 Tian Ding *

郭雙喜 Guo Shuangxi

曲笛 | Qudi

錢青 Qian Qing

蘇子亮 Su Tzu Liang

中音笙 | Alto Sheng

李明陽 Li Mingyang

鍾佳霖 Chung Chia-Lin

中音嗩吶 | Alto Suona

張凱 Zhang Kai

張轟 Zhang Hong

新笛 | Xindi

林家禾 Lin Chia-Ho

低音笙 | Bass Sheng

梁仁昭 Leung Yan Chiu

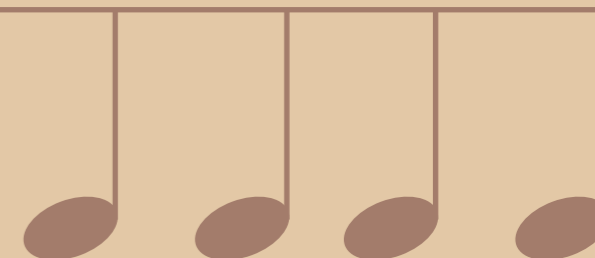
敲擊聲部 | Percussion Section

敲擊樂 | Percussion

李暢 Li Chang *

王娟 Wang Juan

鄭葆賢 Kuong Pou In



年度演出回顧 Yearly Review

1月 January

新年新氣象，在2023年首個月裡，澳門中樂團分別在大三巴前地和聖母玫瑰堂兩個世遺景點，為澳門市民及來澳旅客帶來多場樂韻悠揚音樂會，以美妙音樂掃走疫情陰霾。

In the first month of 2023, Macao Chinese Orchestra brought the new ambience by presenting a number of Unforgettable Melodies to Macao residents and visitors at two World Heritage Sites: Ruins of St. Paul's and St. Dominic's Church, sweeping away the haze of the pandemic through beautiful musical movements.



2月 February

2月5日，在正月十五元宵節當晚，中樂團邀得國家一級演奏員、中國廣播民族樂團名譽首席，著名胡琴演奏家姜克美一同獻上多首經典樂曲。

On 5 February, the night of the 15th day of lunar calendar – Lantern Festival, Macao Chinese Orchestra invited Jiang Kemei, a national first-level artist, honorary chief of the China Broadcasting Chinese Orchestra, and a famous huqin player, to perform classical pieces.

2月11日，澳門中樂團為廣大市民，帶來一場國家級非物質文化遺產—《長樂未央》江南絲竹專場音樂會，更邀得江南絲竹名宿第七代傳人湯良興大師來澳獻演，廣受好評。

On 11 February, Macao Chinese Orchestra brought a national intangible cultural heritage - "Lingering Joy" Jiangnan Sizhu Concert to the public. Master Tang Liangxing, the seventh-generation heir of the famous Jiangnan Sizhu, was invited to perform in Macao, whose performance was widely praised.



受澳門教育及青年發展局的邀請，為本澳初中三年級學生舉行共6場“品味傳統·共賞中樂”學生專場演出。藉中樂演奏和介紹，展示中國音樂的獨有韻味，讓學生遊歷在美妙的樂曲之中，細味各組樂器的特色及中國音樂藝術的神韻。

Invited by the Macao Education and Youth Development Bureau, a total of 6 educational concerts were held for junior high school grade 3 students of Macao. Through the performance and introduction of Chinese music, students experienced the unique charm of Chinese music and appreciated the characteristics of different Chinese musical instruments.

3月 March

3月24日，《玉笛飛聲》音樂會特邀中國民族管弦樂傑出指揮家張列執棒，與有“京城笛王”之稱的笛子演奏家戴亞聯袂演出。

On 24 March, in the concert “Melodic music flowing from the Dizi”, Mr. Zhang Lie, an outstanding conductor of Chinese orchestra, was invited to jointly perform with the flute player Dai Ya, dubbed as the “Dizi King of Beijing”.



4月 April

4月2日，《絲路狂想》音樂會首次邀得與知名作曲家、指揮家鍾耀光合作，並聯同本地土生土長，港澳活躍的薩克管青年演奏家孫穎麟，以及中樂團敲擊樂演奏家王娟，為樂迷帶來多首風格和異的作品，讓樂迷體現神秘西域和獨特的澳門風情。

In the concert “Silk Road Rhapsody” held on 2 April, the renowned composer and conductor Chung Yiu-Kwong was invited for the first time to direct Macao Chinese Orchestra, in collaboration with Timothy Sun, a Macao-born young saxophonist who is active in Hong Kong and Macao, and Wang Juan, a percussionist from the Macao Chinese Orchestra, bringing many works with different styles to music fans, with the great experience in the mysterious Western regions and the unique Macao style.

4月15日，由文化和旅遊部、澳門特別行政區政府社會文化司聯合主辦，歡樂春節暨國家藝術院團（澳門）演出季之《天地永樂·中國節》音樂會，於4月15日圓滿舉行。音樂會由澳門中樂團與中央民族樂團攜手合作演出，由時任澳門中樂團首席客席指揮兼藝術顧問葉聰執棒，近百位演奏家奏響民族樂韻。

Organised by the Ministry of Culture and Tourism and the Secretariat for Social Affairs and Culture of the Macao Special Administrative Region (SAR) Government, the concert “Everlasting Joy of Heaven and Earth (Tiandi Yongle): Chinese Festivals”, part of the Happy Chinese New Year – National Art Troupes in Macao Performance Season, was successfully held on 15 April. The concert was jointly performed by the Macao Chinese Orchestra and the China National Traditional Orchestra, and directed by Tsung Yeh, Principal Guest Conductor and Artistic Advisor of Macao Chinese Orchestra at the time, presenting a Chinese concert with nearly hundred performers.



年度演出回顧 Yearly Review

5月 May

澳門中樂團的樂萌芽系列，於5月份走訪了聖公會澳門蔡高中學（小學部）、濠江中學附屬英才學校、聖保祿學校等本澳多所小學，旨在將中樂藝術帶到校園，活動不僅讓同學們欣賞到多首中樂作品，領略中樂的趣味，還讓同學們對中樂有初步瞭解，擴展了文化藝術視野。

In May, Macao Chinese Orchestra brought Planting Musical Seeds Series to visit a number of Macao primary schools, including but not limited to Sheng Kung Hui Choi Kou School Macau (Primary section), Premier School Affiliated to Hou Kong Middle School, Saint Paul School Macau, aiming to bring Chinese music to campuses. The activity not only allowed students to appreciate the fun of Chinese music through different pieces, but also gave students a basic understanding of Chinese music and widened their cultural and artistic horizons.



6月 June

6月10日，《胡琴青韻》拉弦樂專場音樂會，邀請到世界上公認的當今最優秀的，最創新的二胡大師之一，有現代二胡大師之稱的高韶青擔任藝術指導及演奏，攜手澳門中樂團一眾拉弦樂演奏家獻上多首胡琴名作。

On 10 June, George Gao, one of the best and most innovative erhu masters, was invited to be the Artistic Director and performer in "Huqin Elegant Melody" Bowed-string Music Concert, presenting numbers of huqin masterpieces with Macao Chinese Orchestra.

6月17日，深受大小樂迷歡迎的親子音樂劇場《中樂魔法棒之西遊大戰彈撥樂》，澳門中樂團聯同青年指揮林亦輝、水聲人重唱團，以互動故事的形式，共同打造一場糅合中樂、戲劇及無伴奏合唱元素的親子音樂劇場，氣氛熱烈。

On 17 June, Macao Chinese Orchestra presented the popular Family Musical Theatre "Musical Magic Wand Prequel: Music Journey to the West", under collaboration with the young conductor Lin Yi-Hui and Water Singers to create a multi-elements musical theatre, perfectly blending Chinese music, drama and a cappella elements in an interactive story-line act. The performance was full of joy and fun.



6月30日，《時代之聲》林樂培作品專場音樂會，由新加坡文化界最高榮譽文化獎、國際知名指揮家葉聰領軍。中樂團與澳門傑出鋼琴演奏家龍綺欣聯袂獻上多首林樂培大師的杰作。

On 30 June, "Sounds of an Era": Concert Featuring Doming Lam Works was directed by internationally renowned conductor Tsung Yeh, recipient of Cultural Medallion - the highest cultural honour from the Government of Singapore. The Macao Chinese Orchestra and Ms. Cecilia Long, Macao's outstanding pianist, jointly presented a number of masterpieces composed by master Doming Lam.



7月 July

7月22日，有“天下第一吹”美譽的郭雅志，為《八千里路》吹管樂專場音樂會擔任藝術指導及演奏，聯同大灣區內的嗩吶演奏家一同獻演，精采絕倫。

On 22 July, Yazhi Guo, known as "one of the best suona performers in the world", was invited to be the Artistic Director in the Winds Concert "Endless Journey" and to perform together with suona players from the Greater Bay Area.

7月28日，澳門中樂團2022-23樂季閉幕音樂會《三國與紅樓夢》此次音樂會邀請到國際知名指揮家葉聰執棒，特邀著名花腔女高音歌唱家吳碧霞，攜手澳門男高音歌唱家劉乃奇與澳門中樂團一同演繹永恆經典，帶大家感受三國與紅樓夢的震撼碰撞！

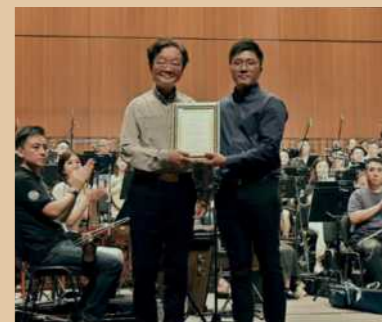
Macao Chinese Orchestra 2022-23 Season Closing Concert "Three Kingdoms and Dream of the Red Chamber" on 28 July

The concert was directed by internationally renowned conductor Tsung Yeh, together with famous coloratura soprano Wu Bixia, and Macao tenor Liu Naiqi, leading Macao Chinese Orchestra to present the shocking collision of two large symphonic classics.



澳門樂團有限公司行政總監馮天雲致送感謝狀予首席客席指揮兼藝術顧問葉聰。

Mr. Jacky Fong, Executive Director of Macao Orchestra Company, Limited, presented the Certificate of Appreciation to Maestro Tsung Yeh, the Principal Guest Conductor and Artistic Adviser.



年度演出回顧 Yearly Review

9月 September

9月15日, 澳門中樂團2023-24樂季開幕音樂會《破繭而出》

首席客席指揮兼藝術顧問周熙杰、資深粵劇名伶朱振華、青年粵劇演員莫穎霖、澳門中樂團樂團首席張悅如及一眾演奏家以精湛演出為新樂季隆重揭幕。

Macao Chinese Orchestra 2023-24 Season Opening Concert "Out of the Cocoon" on 15 September

Chew Hee Chiat, the Principal Guest Conductor and Artistic Advisor of the Macao Chinese Orchestra, Chu Chan Wa, a renowned local Cantonese opera artist, Mok Weng Lam, a young Cantonese opera actor, Zhang Yueru, the Macao Chinese Orchestra Concertmaster and a group of performers highlighted the new concert season with superb performance.



《月滿三巴夜》中秋音樂會

在疫後首個中秋佳節, 澳門中樂團於大三巴牌坊上演《月滿三巴夜》中秋音樂會, 與市民和旅客歡度佳節, 現場瀰漫熱鬧繽紛的節日氣氛。

"A Full Moon Night at the Ruins of St Paul's" Mid-Autumn Festival Concert
On the first Mid-Autumn Festival in the post-pandemic era, the Macao Chinese Orchestra performed the Mid-Autumn Festival Concert "A Full Moon Night at the Ruins of St Paul's" to celebrate the festival with Macao citizens and tourists. The scene was filled with a lively and festive ambience.



10月 October

第三十五屆澳門國際音樂節《澳門之夜》

澳門中樂團與中國著名指揮家劉順, 聯袂二胡獨奏陸軼文及手碟演奏家鄭瑀, 呈獻精彩絕倫、獨具澳門特色的中樂饗宴。

The 35th Macao International Music Festival "Night of Macao"
Macao Chinese Orchestra, together with the renowned Chinese conductor Liu Shun, erhu virtuoso Lu Yiwen and percussionist Zheng Yu, presented a spectacular feast of Chinese music with a Macao flavour.



11月 November

第5屆相約澳門—中葡文化藝術節《葡萄牙法朵天王Camané與澳門中樂團音樂會》

被喻為當今葡萄牙法朵天王Camané攜手澳門中樂團, 特邀青年指揮家姚申執棒, 多首獨具魅力、重新編配以中樂結合法朵演唱的曲目, 為觀眾帶來醉人的音樂感受。

The 5th Encounter in Macao – Arts and Cultural Festival between China and the Portuguese-speaking Countries "Camané and Macao Chinese Orchestra Concert"

Camané, known as the "King of Fado" in Portugal, performed with the Macao Chinese Orchestra and the young conductor Yao Shenshen to present a number of unique and charming repertoires, arrangements combining Chinese music with Fado singing, bringing a fascinating musical experience to the audiences.



12月 December

《粵韻悠長》廣東音樂專場

音樂會特邀粵樂傳承者余樂夫攜手澳門中樂團, 以傳統與創新的角度出發, 向樂迷展現一場精湛的粵樂之夜。

"Lingering Melodies" – Guangdong Music Concert

The Macao Chinese Orchestra invited Cantonese music inheritor Yu Lefu to collaborate with the Macao Chinese Orchestra to present a superb night of Cantonese music to fans from the perspective of a mixture of tradition with innovation.



澳門中樂團分別走訪校園、社區及世遺景點, 以中樂關懷社會每個角落, 同慶澳門回歸及聖誕。

The Macao Chinese Orchestra visited campuses, communities and world heritage sites to light up every corner of the society with Chinese music and celebrated the Macao's return to motherland and Christmas.



精彩演出 Wonderful Performances

05/02

《春風來》元宵節音樂會
“As the Spring Breeze Comes”
Lantern Festival Concert



11/02

《長樂未央》江南絲竹專場音樂會
“Lingering Joy” Jiangnan Sizhu
Concert



17/03

《春之悸動》
“The Vibrance of Spring”



24/03

《玉笛飛聲》音樂會
“Melodic music flowing
from the Dizi” Concert



精彩演出 Wonderful Performances

02/04

《絲路狂想》 “Silk Road Rhapsody”



15/04

《天地永樂·中國節》 “Everlasting Joy of Heaven and Earth: Chinese Festivals”



10/06

《胡琴青韻》拉弦樂專場音樂會 “Huqin Elegant Melody” Bowed-string Music Concert



17/06

親子音樂劇場《中樂魔法棒之西遊 大戰彈撥》 Family Musical Theatre “Musical Magic Wand Prequel: Music Journey To The West”



精彩演出 Wonderful Performances

30/06

《時代之聲》林樂培作品專場音樂會
“Sounds of an Era”: Concert
Featuring Doming Lam Works



22/07

《八千里路》吹管樂專場音樂會
Winds Concert “Endless
Journey”



28/07

《三國與紅樓夢》澳門中樂團
2022-23 樂季閉幕音樂會
“Three Kingdoms and Dream
of the Red Chamber” Macao
Chinese Orchestra



精彩演出 Wonderful Performances

15/09

澳門中樂團 2023—24 樂季開幕音樂會《破繭而出》
Macao Chinese Orchestra 2023-24 Season Opening Concert "Out of the Cocoon"



18/11

《法朵天王與澳門中樂團》
"Camané and Macao Chinese Orchestra Concert"



02/12

《粵韻悠長》廣東音樂專場音樂會
"Lingering Melodies" – Guangdong Music Concert



15/12

回歸紀念日及聖誕音樂會
《回歸·聖誕喜相逢》
Concert Celebrating the Anniversary of Macao's Return to Motherland and Christmas "Double Celebration of Macao's Return to Motherland and Christmas"



“樂”在世遺

Music in World Heritage

凝聚小城糅合 中西文化的獨特光彩

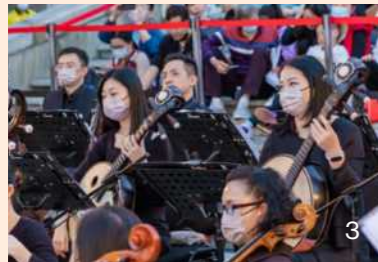
澳門中樂團以音樂融入文化，帶大家走進澳門歷史城區，用音樂說故事，用流動的樂聲描繪澳門人文精神，凝聚小城糅合中西文化的獨特光彩，用音樂開啟澳門文化之門，讓中樂遍佈澳門著名世遺景點，將最美好的“澳門聲音”響徹小城每個角落。

Condenses the unique shining point of the small town that blends Chinese and Western cultures

Macao Chinese Orchestra integrates music into culture, and brings everyone into the historical centre of Macao. It uses music to tell stories and depicts the humanistic spirit of Macao. It condenses the unique shining point of the small city that blends Chinese and Western cultures. It uses music to open the door to Macao culture, bringing music all over Macao's famous world heritage sites, and the most beautiful "Macao sound" to every corner of our city.



"樂"在世遺 Music in World Heritage



[1] 1月14日,《樂韻悠揚大三巴》_大三巴
"Unforgettable Melodies at the Ruins of St. Paul's" on 14 January
[2-3] 2月18日,《樂韻悠揚大三巴》_文化局
"Unforgettable Melodies at the Ruins of St. Paul's" _Cultural Affairs Bureau on 18 February
[4] 3月11日,《樂滿世遺》_盧家大屋
"Music in World Heritage" _Lou Kau Mansion on 11 March
[5] 4月22日,《樂滿世遺》_大炮台花園
"Music in World Heritage" _Mount Fortress Garden on 22 April
[6] 4月25日,《樂滿世遺》_澳門博物館
"Music in World Heritage" _Macao Museum on 25 April



[7] 5月6日,《樂滿世遺》_大炮台花園
"Music in World Heritage" _Mount Fortress Garden on 6 May
[8] 5月19日,《璀璨玫瑰夜:澳門風情》_玫瑰堂
"A Magnificent Night at St. Dominic's Church: The Charm of Macao" on 19 May
[9] 5月27日,《繁星崗頂夜:澳門印象》_崗頂劇院
"Starry Night at Dom Pedro V Theatre: Macao Impressions" on 27 May
[10] 7月8日,《樂滿世遺》_崗頂劇院鏡廳
"Music in World Heritage" _Dom Pedro V Theatre Mirror Hall on 8 July
[11] 9月23日,《樂滿世遺》_大炮台花園
"Music in World Heritage" _Mount Fortress Garden on 23 September
[12] 11月11日,《樂韻悠揚大三巴》
"Unforgettable Melodies at the Ruins of St. Paul's" on 11 November
[13] 9月29日,《月滿三巴夜》_中秋音樂會_大三巴
"A Full Moon Night at the Ruins of St. Paul's" _Mid-Autumn Festival Concert on 29 September

教育及社區推廣 Education and community outreach

讓悠揚中樂聲， 繚繞小城每個角落

澳門中樂團持續與大專院校及中小學校合作，向年青一代推廣中樂傳統文化，當中樂萌芽系列音樂會，讓學生感受中樂的美學和深厚的文化底蘊，與樂同行。另外，澳門中樂團亦透過音樂來關懷社會、回饋社會，以音樂傳播愛心和正能量，讓悠揚中樂聲，繚繞小城每個角落，讓大眾同享歡樂、以樂共融。

Spreading love and positive energy through music, allowing the melodious music to ring out at every corner of the town

Macao Chinese Orchestra has kept on co-operating with tertiary institutions, primary and secondary schools to promote the traditional culture of Chinese music to the younger generation. The Planting Musical Seeds Series concerts has allowed students to experience the aesthetics and the rich culture of Chinese music.

In addition, Macao Chinese Orchestra has also cared for and made contributions to the society by spreading love and positive energy with Chinese music. It makes the melodious music ring out at every corner of the city, allowing the public to share joy and live in harmony.



教育及社區推廣 Education and community outreach

[1] 樂萌芽 2月14-17日
Planting Musical Seeds
“Educational Concert” _
University of Macau & DSEDJ
from 14-17 February
[2-3] 10月,《品味傳統共賞
中樂》_澳門大學(教育及青年發
展局提供)
“Educational Concert” _
University of Macau (Provided
by DSEDJ) in October



[4-5] 11月8日,《愛社區樂同行》-院
舍場_青洲老人中心及望廈老人中心
“Community Involvement with
Music” _ Nursing Home_Centro
de Dia de Ilha Verde and Centro
de Dia de Mong-Ha on 8
November
[6] 12月28日,《愛社區樂同行》_
救世軍睿禧長者綜合服務中心
“Community Involvement with
Music” _The Salvation Army Rui
Xi Integrated Service Centre for
Senior Citizens on 28 December
[7] 12月29日,《愛社區樂同行》_
母親會下環長者綜合服務中心
“Community Involvement with
Music” _Obra das Maes—
Complexo de Serviços de Apoio
ao Cidadão Sénior da Obra das
Mães na Praia do Manduco on 29
December

延伸活動 Extension Activities



[1-2] 3月30日,《絲路狂想》延伸活動_鍾耀光《木琴技術的演變講座》_澳門演藝學院
“Silk Road Rhapsody”
Extension Activity: Talk by Chung Yiu-Kwong _Macao Conservatory on 30 March
[3] 6月7日,《胡琴青韻》延伸活動《律動心弦,融匯東西:探索二胡音樂的開放創新之路》講座_澳門演藝學院
“Huqin Elegant Melody”
Extension Activity: Talk_Macao Conservatory on 7 June



[4-5] 6月28日,《時代之聲》分享會_聖庇護十世音樂學院
“Sounds of an Era” Sharing Session_Academia de Musica S. Pio X on 28 June
[6-7] 7月20日,《八千里路》延伸活動講座_澳門演藝學院
“Endless Journey” Extension Activity: Talk_Macao Conservatory on 20 July
[8-9] 11月29日,《粵韻悠長》廣東音樂專場音樂會講座_澳門演藝學院
“Lingering Melodies” – Guangdong Music Concert: Talk_Macao Conservatory on 29 November

音樂會數據 Concert Data

澳門樂團 2023 年度音樂會數據總覽 Overview of Macao Orchestra's 2023 concert data



大中型音樂會
Large and medium-sized concerts

54



小型、社區教育音樂會、延伸活動
Small, community educational concerts, extension activities

31



內地演出交流及巡演
Mainland China exchange performance and tour

3



澳門中樂團 2023 年度音樂會數據總覽 Overview of Macao Chinese Orchestra's 2023 concert data

大中型音樂會
Large and medium-sized concerts

48



小型或社區教育音樂會
Small or community educational concerts

51



延伸活動
Extension activities

14



社交平台數據

Social platform data

2023 年社交平台數據

Social platform data in 2023



Facebook 粉絲人數
The number of Facebook fans



微信粉絲人數
The number of WeChat fans

澳門樂團
Macao
Orchestra

23,505人 12,311人

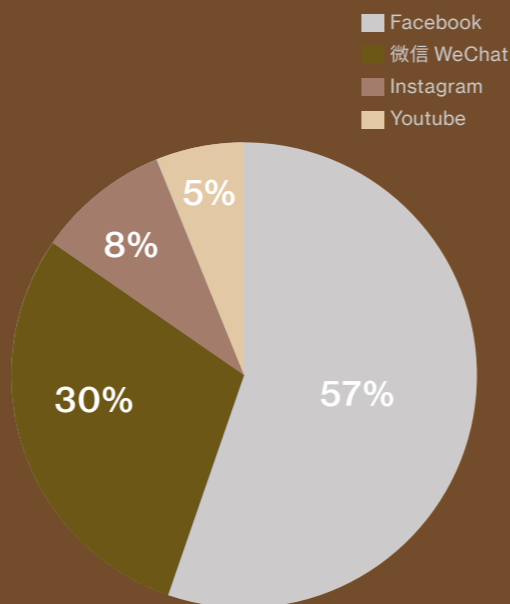
澳門中樂團
Macao
Chinese
Orchestra

5,451人 1,676人

2023 發佈貼文數量

No. of Posts on social media platforms in 2023

平台 Platform	澳門樂團 Macao Orchestra	澳門中樂團 Macao Chinese Orchestra
Facebook	199	189
微信 WeChat	106	98
Instagram	33	21
Youtube	22	11



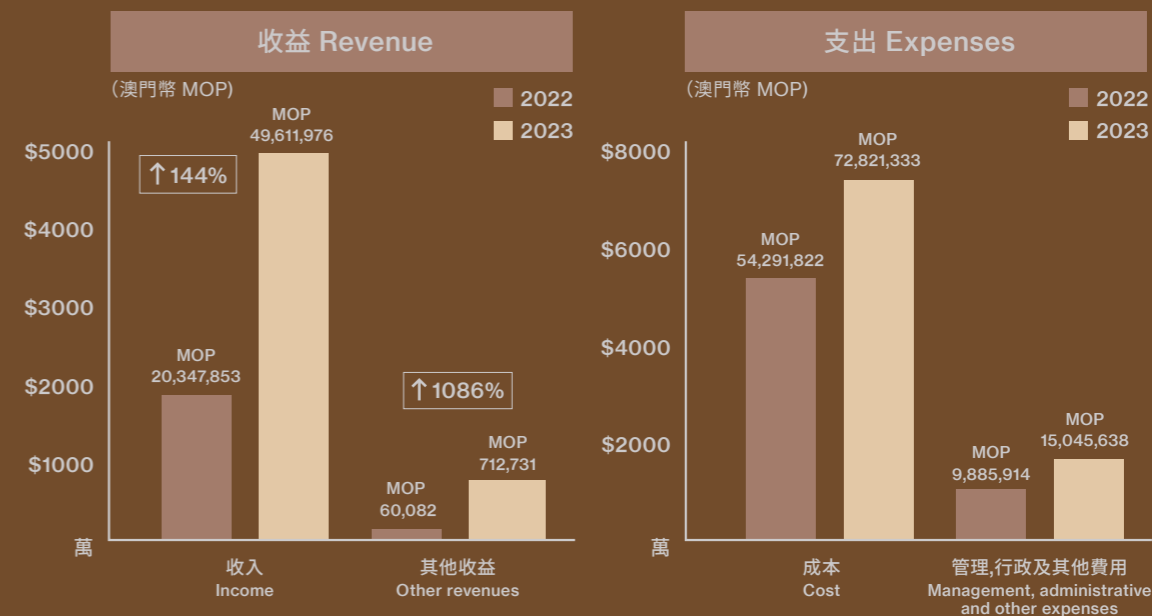
兩樂團在各平台發佈貼文的比例
The proportion of posts posted
by the two Orchestras on each platform

財務資料

Financial Information

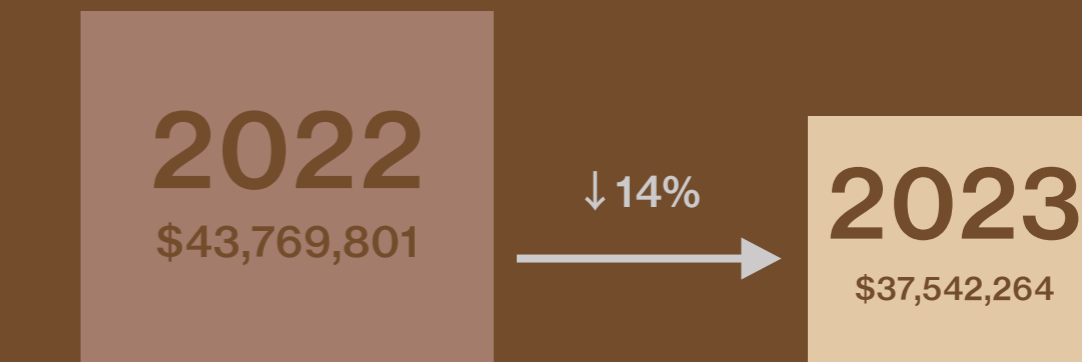
澳門樂團有限公司 2023 年度損益表

Profit and Loss Statement of Macao Orchestra Company, Limited in 2023



補助前經營損益

Operating Profit/Loss before Subsidies



2023 年補助前經營損益比 2022 年下降 14%
Operating profit and loss before subsidies in 2023 decreased by 14% compared with 2022



澳門樂團有限公司
Macao Orchestra Company, Limited